

Contents

- Acknowledgments, ix
- Introduction: The Field of Vision in Vietnamese Poetry
by Nguyen Ba Chung, xi
- A Note on the Text and Translations, xxix
- Ho Chi Minh *Full Moon in January*, 3
- Quang Dung *Western Advance*, 5
- Huu Loan *The Sim Flower Lavender*, 9
- Pham Ho *Beautiful and Loving Days Gone By*, 13
- Nguyen Dinh Thi *Remembering*, 15
- Xuan Mien *Missing the Eastern Region*, 17
- Minh Hue *Uncle Doesn't Sleep Tonight*, 19
- Tham Tam *Afternoon Rain on Route 5*, 23
- To Huu *Pham Hong Thai*, 27
- ✓ Vu Cao *The Couple of the Mountains*, 29
- Nguyen Binh *Bright Starry Night*, 35
- Giang Nam *Native Village*, 37
- Xuan Dieu *Return to Tuyen*, 41
- Hoang Trung Thong *When Will You Return?*, 43
- Hoang Loc *Condolence to a Friend*, 47
- Pham Tien Duat *Bombing at Seng Phen*, 49
- ✓ Nguyen My *The Red Farewell*, 51
- Le Anh Xuan *I Returned to My Native Village*, 55
- Chinh Huu *The Lamp Standing Guard*, 59
- To Huu *Emily, My Daughter*, 61
- Pham Ngoc Canh *The Division*, 67
- Nguyen Xuan Tham *Drum and Fire*, 71
- Xuan Quynh *Wave*, 73
- Luu Quang Vu *A Garden in the City*, 77
- Ta Huu Yen *Three Bullets*, 81
- Tran Dang Khoa *Song of the Hammock*, 83
- Pham Tien Duat *The Fire in the Lamps*, 87
- Te Hanh *Under Moonlight the Baby Sings*, 95
- Nguyen Trong Oanh *The Rifleman's Words*, 97
- Pham Tien Duat *Deo Ngang: Crossing Pass*, 103
- Thanh Thao *Footprints in Elephant Grass*, 105
- Nguyen Duc Mau *The Grave and the Sandalwood Tree*, 107

- Lam Thi My Da *A Sky in a Bomb Crater*, 111
 Viet Phuong *O Life I Love Like My Wife*, 113
 Phan Thi Thanh Nhan *Secret Scent*, 117
 Tran Dang Khoa *The Alabaster Stork*, 119
 Vu Tu Nam *Mountain, River*, 121
 Nguyen Khoa Diem *Lullaby for the Minority Children
 Growing Up on Their Mothers' Backs*, 123
 Tran Dang Khoa *Song of the Moonlight and the Dan Bo*, 127
 Van Le *Hearing the Argument of the Small Prisoners*, 131
 Nguyen Duy *Stop*, 133
 Pham Tien Duat *White Circle*, 137
 Van Le *Quang Tri*, 139
 Nguyen Duy *Red Earth—Blue Water*, 141
 Nguyen Duy *The Father*, 143
 Huu Thinh *Waiting*, 145
 Nguyen Duy *On Hearing a Chameleon in the City*, 149
 Van Le *The Incense Smell on New Year's Eve*, 153
 Xuan Quynh *Worried Over the Days Past*, 155
 Nguyen Duy *Moonlight*, 157
 Huu Thinh *In Phan Thiet*, 159
 Vo Que *Where the River Flowed*, 163
 Anh Ngoc *The Repose*, 165
 Bang Viet *The Space between Words*, 169
 Thanh Thao *Sonnet for the Bus*, 171
 Nguyen Duc Mau *A Retired General*, 173
 Che Lan Vien *Leaving off Poetry*, 175
 Te Hanh *Poem for My Grandson*, 177
 Y Nhi *Woman Knitting*, 179
 Vu Cao *The Bells*, 181
 Hoang Nhuan Cam *After Many Missed Dates, You Finally Come*, 183
 Lam Thi My Da *Speaking to the Heart*, 185
 Thu Bon *Come before the Rain Falls*, 187
 Nguyen Duy *A Small Song of Peace*, 189
 Pham Sy Sau *Not Just a Battlefield*, 195
 To Huu *Folk Festival in the Autumn Night*, 197
 Nguyen Duy *Suddenly*, 199
 Vu Quan Phuong *In the Metro*, 201
 Nguyen Duy *Oh Stone*, 203
 Nguyen Duy *Lang Son*, 1989, 205
 Xuan Quynh *The Co May Flower*, 207

Le Thi May	<i>Wind and Widow</i> , 209
Le Thi May	<i>New Year's Eve</i> , 211
Le Thi May	<i>Poem of a Garden</i> , 213
Vo Van Truc	<i>A Half</i> , 217
Pham Tien Duat	<i>In the Labor Market at Giang Vo</i> , 219
Pham Tien Duat	<i>At 59 Ba Trieu Street</i> , 221
Pham Tien Duat	<i>To Return to the Urges Unconscious of Their Beginning</i> , 223
Nguyen Quang Thieu	<i>The Examples</i> , 225
Selected Bibliography, 227	
Notes on the Poets, 231	
Index of Authors and Poems, 263	